



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Gouverneur,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 15 december 2005 een klacht onderzocht tegen de provincie Oost-Vlaanderen en tegen het Provinciaal Centrum voor Volwassenenonderwijs (PCVO) omwille van het feit dat deze instelling een folder heeft uitgegeven in meerdere talen.

Uit de bij de klacht gevoegde documenten blijkt dat deze folder naast het Nederlands ook werd uitgegeven in het Arabisch, het Spaans, het Frans, het Russisch en het Turks.

\*

\* \*

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat het PCVO een instelling is van de provincie Oost-Vlaanderen. De bestuurscommissie van het PCVO wordt geleid door de heren Verleyen, gedeputeerde, voorzitter, en de heer [...], gedeputeerde, ondervoorzitter.

Het PCVO is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), meer bepaald een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten bestrijkt met verschillende regelingen uit het Nederlandse taalgebied (artikel 34, §1, a, SWT).

De folder, uitgegeven door het PCVO moet worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 34, §1, b, derde lid, SWT, stelt een dergelijke gewestelijke dienst zijn berichten, mededelingen en formulieren die hij rechtstreeks aan het publiek richt, in de taal of talen die terzake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel is gevestigd. De berichten, mededelingen en formulieren die aan het publiek worden verstrekt door bemiddeling van de plaatselijke diensten, worden gesteld in de taal of talen welke die diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken.

Daar de zetel van het PCVO gevestigd is te Gent en op grond van wat voorafgaat, had de bedoelde brochure moeten gesteld zijn in het Nederlands.

Gelet evenwel op het doel dat wordt nagestreefd met de verspreiding van de folder, met name het organiseren van taalonderwijs Nederlands voor alloctonen en dit met het oog op een betere integratie in de maatschappij, kan de VCT, Nederlandse afdeling aanvaarden dat de bedoelde folder in meerdere talen wordt gesteld.

Evenwel had bovenaan iedere in een andere taal dan het Nederlands gestelde folder een verwijzing moeten staan die aanduidt dat het hier om een “VERTALING” gaat van een origineel in het Nederlands gestelde folder.

De VCT, Nederlandse afdeling, oordeelt met 3 stemmen vóór en 2 tegen, dat enkel wat dit laatste aspect betreft, de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan mevrouw de directeur van het PCVO te Gent.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

E. VANDENBOSSCHE

Twee leden van de Nederlandse afdeling wensen, overeenkomstig artikel 14 § 3, van het KB van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking hun mening als volgt weer te geven:

Twee leden van de Nederlandse afdeling kunnen zich geenszins akkoord verklaren met het advies van de VCT nopens het dossier 37.095/II/N waarbij de commissie vaststelt dat, hoewel het PCVO een gewestelijke dienst is in de zin van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken waarvan de werkring gemeenten bestrijkt met verschillende regelingen uit het Nederlandse taalgebied, de zetel van het PCVO gevestigd is te Gent en die dienst aldus uitsluitend zijn berichten, mededelingen en formulieren die hij rechtstreeks aan het publiek richt enkel mag stellen in de taal die terzake is opgelegd aan de plaatselijke dienst van de gemeenten waar haar zetel is gevestigd, zijnde het Nederlands, gelet op het doel, de folder toch in meerdere talen mocht worden uitgegeven.

Zij stellen objectief vast dat de gecoördineerde taalwetten geen bepalingen bevatten die zouden toelaten om vrijblijvende criteria, als daar zijn bepaalde nobele doelen, te hanteren om af te wijken van diezelfde gecoördineerde taalwetten.

Het PCVO is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a van de bij het KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Vermeld artikel stelt duidelijk (§1, b, derde lid): “De berichten, mededelingen en formulieren, die hij rechtstreeks aan het publiek richt en de formulieren die hij op dezelfde wijze afgeeft, stelt hij in de taal of de talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is.”

Het “bevorderen” van de integratie van Nederlandsonkundigen” mag dan wel door sommige leden van de commissie als een nobel doel worden beschouwd, het neemt niet weg dat de geldende wetsbepalingen terzake zo overduidelijk zijn dat geen interpretatie en al zeker geen afwijkende interpretatie, nodig of mogelijk is.

Bovendien is de taalwet in bestuurszaken van openbare orde, zodat haar bepalingen van dwingende aard zijn en er niet van kan afgeweken worden. Overeenkomstig artikel 30 van de Grondwet kan het taalgebruik overigens enkel wij wet worden geregeld.

Het integratiedebat dient niet in de VCT gevoerd te worden en is hier dan ook niet relevant.

Dergelijke rechtspraak schept een precedent dat de taalwetgeving uitholt en op een hellend vlak plaatst onder het mom van particuliere afwijkingen, die strijdig zijn met de taalwetgeving en die stoelen op politiek-filosofische overtuigingen.

De taalwetgeving dient strikt toegepast te worden zoals dat in andere dossiers ook gebeurt en dit op gelijke basis voor iedereen, ongeacht zijn taal.

Het bovenaan iedere in een andere taal dan het Nederlands gestelde folder aanbrengen van het woord Vertaling is een verre van voldoende wijze om aan te duiden dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat en om te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

Bijgevolg mocht de brochure van de PCVO slechts in het Nederlands zijn gesteld. De klacht is dan ook ontvankelijk en gegrond.